

AG

US

ES

CA

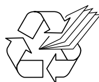




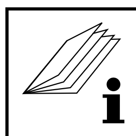




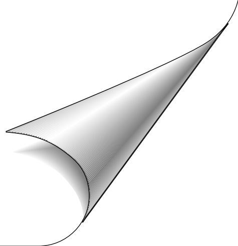


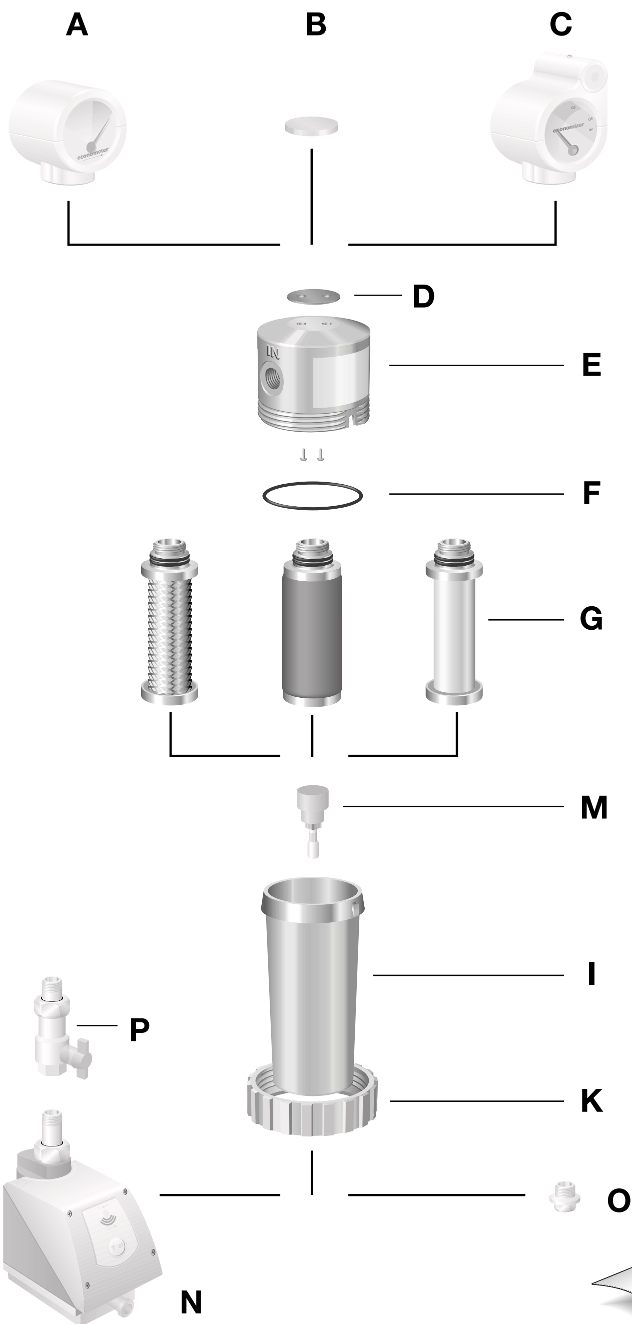


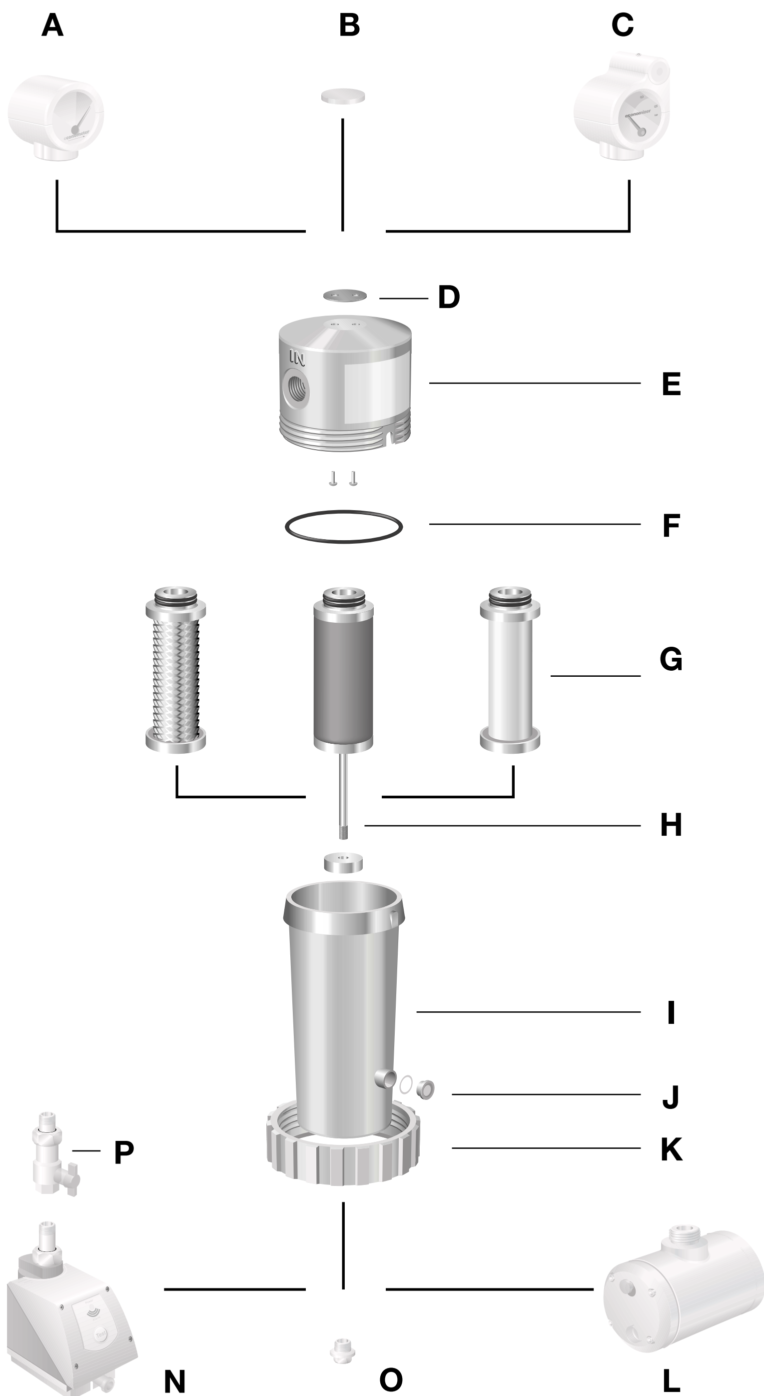
ultrafilter international





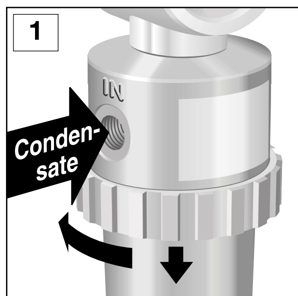



A
B
C
D
E
F
G
M
I
P
K
O
N

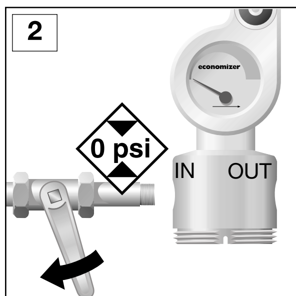


A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
P
N
O
L

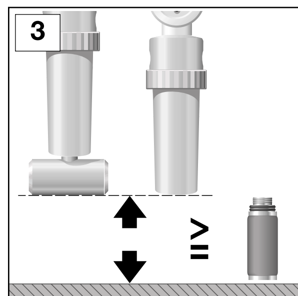




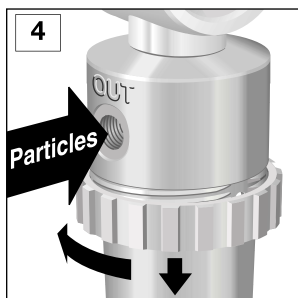
1
IN
Conden-
sate



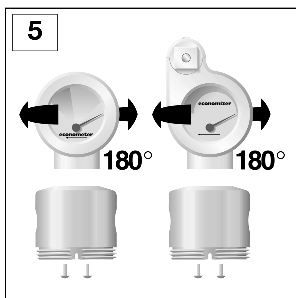
2
0 psi
economizer
IN
OUT



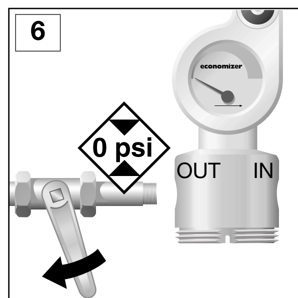
3
≥



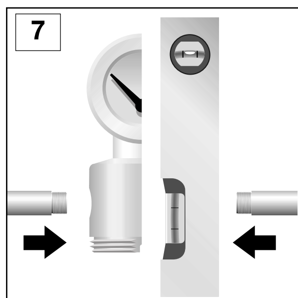
4
OUT
Particles



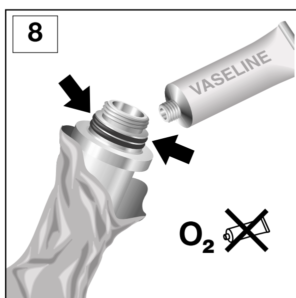
5
econometer
economizer
180°
180°



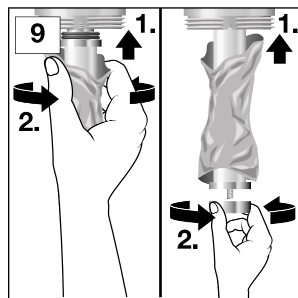
6
economizer
0 psi
OUT
IN



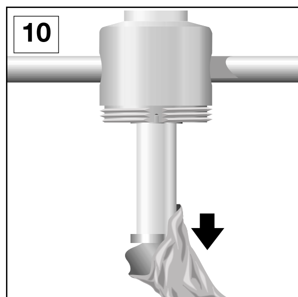
7



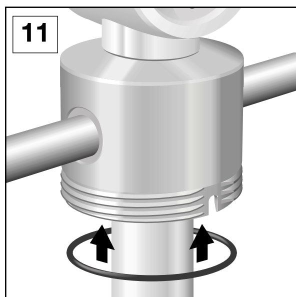
8
VASELINE
O_2



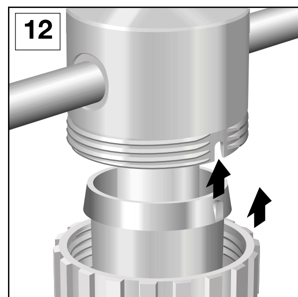
9
1.
2.
1.
2.



10

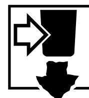


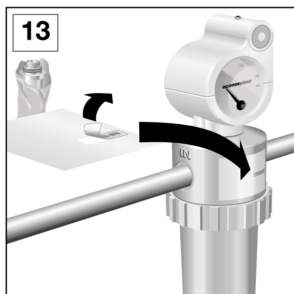
11

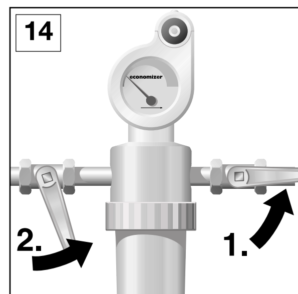


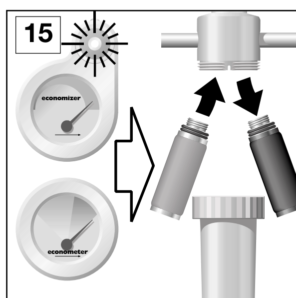
12

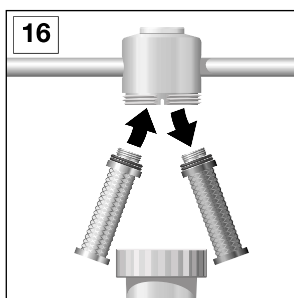


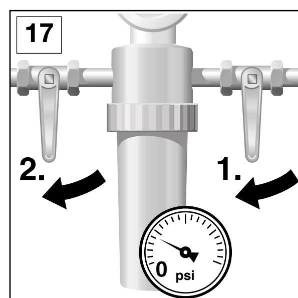


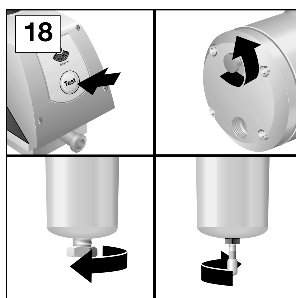

13
economizer

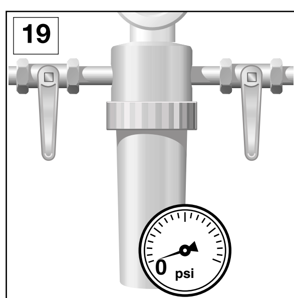

14
economizer
2.
1.

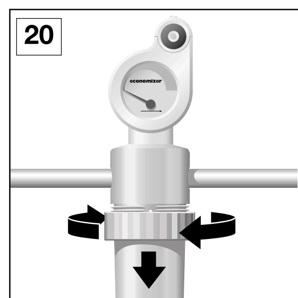

15
economizer
econometer

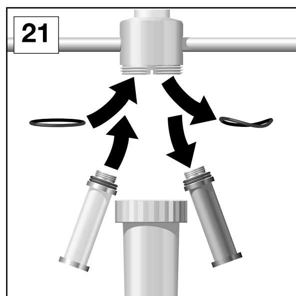

16

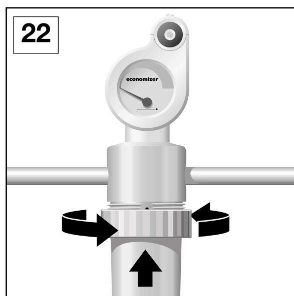

17
2.
1.
0 psi

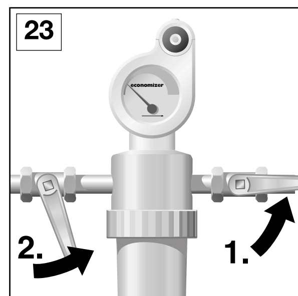

18
Test


19
0 psi


20
economizer


21


22
economizer


23
economizer
2.
1.

Functional elements

A econometer[1)]
Differential pressure manometer

B Sealing plate[2)]

C economizer[3)]
Differential pressure manometer

D Flat seal

E Case, upper part

F Case O-ring

G Filter element

H Tie rod[4)]

I Case, lower part

J Sight glass and seal[5)]

K Union ring

L Automatic mechanical condensate drain[6)]

M Automatic mechanical condensate drain[7)]

N Automatic electronic condensate drain[8)]

O Drain plug[9)]

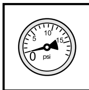
P Ball valve (option)

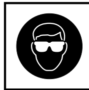
[1)] to [9)] according to configuration, see separate documentation

- ❑ The pressure and temperature of the medium must match the details given on the type plate of the unit!
- ❑ Installation work may only be carried out by trained and experienced specialists.
- ❑ Wear protective glasses when working with media under pressure.
- ❑ Danger of explosion! It is forbidden to smoke or use naked lights when working with inflammable/explosive media.
- ❑ It is forbidden to carry out any kind of work on the pressure vessels and piping, this covering welding, constructional changes, installation work, etc. Breaking this rule means extreme danger for you and your colleagues.
- ❑ Depressurize the system before carrying out any work on the piping.
- ❑ Clean the piping before carrying out the installation work.
- ❑ The unit must be installed vertically in the piping.
- ❑ Make a visual check before the initial startup. There must be no external damage visible.
- ❑ Use the unit for the appropriate purpose!

For your safety









You as operator / user of the unit should make yourself familiar with the function, installation and start-up of the unit through these operating instructions.

It is essential that you follow these safety notes and this information in order to ensure trouble-free operation of the unit.

All the safety information in always intended to ensure your personal safety!

Appropriate use

The unit may only be used for its intended purpose. These units are intended exclusively for the following purpose:

- ❑ Separation of condensate, particles and oil mist.

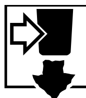
Any other form of use or one going beyond this shall be considered as inappropriate. We shall have no liability whatsoever for any damage incurred as a result.

Notes on starting up

- Check that all screwed connections have been done up tightly.
- **Slowly** apply pressure to the system by first opening the downstream valve **(14)**.
- Your unit can equipped with various components. Note the permissible, operating over-pressures and permissible temperatures for the components.
  You can find information in the relevant operating instructions and also from the type plate of your unit or its components.

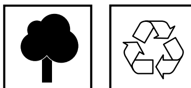
You can find information in the relevant operating instructions for the starting up of components.

Information concerning maintenance



- The filter must be changed at regular intervals, and after 6 months at the latest or else when the permissible differential pressure is exceeded. The econometer or economizer **(15)** will display this optically if the permissible differential pressure is exceeded. The case O-ring should also be changed at the same that the filter is changed **(21)**.
- Always change the activated charcoal filter at the same time as other filter elements of the treatment line.
- Reset the economizer with the Reset button. (see the "economizer" operating instructions)

Protection of the environment



- The packing material and the unit itself and its accessories are produced from recyclable materials.
- Separating the remaining materials in an appropriate way helps in the recycling of materials.
- Used filter elements can be returned to the manufacturer.

Technical data

Permissible operating pressure PS: 250 psi g

Permissible temp.

+ + max. 160°F

Permissible temp.

+ max. 140°F

Permissible temperature with filter type:

PE	max. 180°F
SB	max. 250°F
FF, MF, SMF	max. 180°F
AK	max. 105°F

Spare parts

Case
O-ring



Sight glass



Filter elements



Please always quote the type designation on your filter case when making orders for spare parts.

Accessories

Automatic electronic condensate drain



Automatic mechanical condensate drain



Automatic mechanical condensate drain



Ball valve



Differential pressure manometer "econometer"

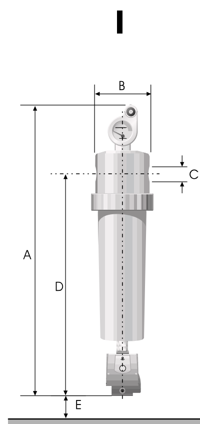


Differential pressure manometer "economizer"



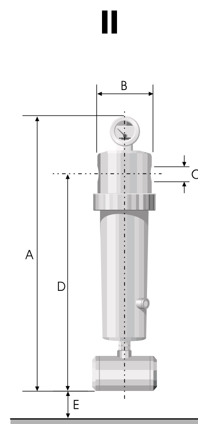
Please always quote the type designation on your filter case when making orders for accessory parts.

I



	A inch		B ø inch	C NPT	D inch		E inch	Ele-ments
	I	II			I	II		
0002	17	11	3	1/4“	12	7	3	02/05
0004	17	11	3	3/8“	12	7	4	03/05
0006	19	13	3	3/8“	13	9	4	03/10
0009	19	13	3	1/2“	13	9	5	04/10
0012	19	14	4	1/2“	14	10	5	04/20
0018	19	14	4	3/4“	14	10	6	05/20
0027	22	17	4	1“	17	12	6	05/25
0036	22	17	4	1 1/4“	17	12	8	07/25
0048	29	23	6	1 1/2“	21	16	8	07/30
0072	29	23	6	2“	21	16	11	10/30
0108	35	31	6	2“	27	25	18	15/30
0144	40	37	7	2 1/2“	32	30	23	20/30
0192	50	47	7	3“	42	40	33	30/30
0288	50	47	8	3“	42	40	33	30/50

II



Elementos funcionales

A económetro[1)]
Manómetro diferencial

B Placa de cierre[2)]

C economizador[3)]
Manómetro diferencial

D Junta plana

E Parte superior de la carcasa

F Junta tórica de la carcasa

G Elemento filtrante

H Tensor[4)]

I Parte inferior de la carcasa

J Mirilla y junta[5)]

K Tuerca de unión

L Purgador automático-mecánico del agua de condensación[6)]

M Purgador automático-mecánico del agua de condensación[7)]

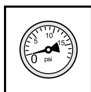
N Purgador automático-electrónico del agua de condensación[8)]

O Tornillo de cierre[9)]

P Llave esférica (opcional)

de [1)] a [9)] según la versión, véase documentaciones aparte

Para su seguridad




Las presentes instrucciones de servicio tienen por objeto familiarizarle como explotador/usuario con el funcionamiento de la instalación y con la puesta en servicio del aparato.

Para asegurar el funcionamiento correcto del aparato, es indispensable que preste atención a las advertencias de seguridad y a las informaciones.

¡Todas las advertencias de seguridad sirven también siempre para su seguridad personal!

- ¡La presión y la temperatura del medio deben coincidir con los datos de la placa de características del aparato!
- La instalación sólo puede ser efectuada por personal especializado.
- Al realizar trabajos en medios presionizados deben usarse gafas protectoras.
- ¡Peligro de explosión! El humo o la luz abierta están prohibidos cuando se realicen trabajos con medios combustibles/explosivos.
- Están prohibidos en principio todos los trabajos realizados en los recipientes a presión y en las tuberías, como p. ej. trabajos de soldadura, modificaciones constructivas, trabajos de montaje, etc. El incumplimiento de esta prohibición representa un peligro extremo, tanto para usted como para sus colaboradores.
- Antes de realizar cualquier trabajo en la tubería debe aliviarse la presión del sistema.
- Limpie las tuberías antes del montaje.
- El aparato debe ser montado verticalmente en la tubería.
- Antes de la puesta en servicio debe efectuarse un control visual. No debe existir ningún daño externo reconocible.
- ¡Utilice el aparato conforme a las prescripciones!

Utilización del aparato conforme a las prescripciones

El aparato sólo puede ser utilizado conforme a las prescripciones. Los aparatos han sido construidos exclusivamente para:

- Separación del agua de condensación, partículas y niebla oleosa.

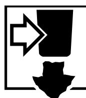
Una utilización de los aparatos diferente o que sobrepase el ámbito de aquella para la que ha sido ideado se considera disconforme con las prescripciones. El fabricante no se responsabiliza de los daños que pudieran producirse por esta utilización inadecuada.

Indicaciones para la puesta en servicio

- ❑ Compruebe la firmeza de todas las uniones atornilladas.
- ❑ Aplique presión **lentamente** al sistema abriendo primero la válvula postconectada **(14)**.
- ❑ Su aparato puede estar equipado con diferentes componentes. Preste atención a las presiones de servicio admisibles, así como a las temperaturas admisibles de los componentes. Encontrará indicaciones a este respecto en los datos técnicos de las instrucciones de servicio correspondientes o bien en la placa de características de su aparato o de sus componentes.

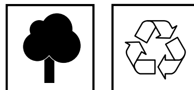
Encontrará indicaciones para la puesta en servicio de los componentes en las instrucciones de servicio correspondientes.

Indicaciones para el mantenimiento



- ❑ El filtro debe ser sustituido a intervalos regulares, no superiores a 6 meses, o cuando se sobrepase la presión diferencial autorizada. La superación de la presión diferencial admisible se indica ópticamente en el económetro o en el economizador **(15)**. Al cambiar el filtro debe sustituirse también la carcasa de la junta tórica **(21)**.
- ❑ Sustituya siempre el filtro de carbón activo junto con los demás elementos filtrantes de la cadena de preparación.
- ❑ Retorne el economizador a la posición inicial con la tecla de reposición (véanse las instrucciones de manejo del "economizador")

Protección del medio ambiente



- ❑ El material de embalaje, así como el aparato y los accesorios están fabricados de materiales reciclables.
- ❑ La eliminación de los materiales de forma independiente y respetuosa con el medio ambiente fomenta el reaprovechamiento de los materiales de valor.
- ❑ Los elementos filtrantes usados pueden ser retornados al fabricante.

Datos técnicos

Presión de servicio admisible PS: 250 psi g

Temperatura admisible

\+ + 160°F como máximo

Temperatura admisible

\+ 140°F como máximo

Temperatura admisible con filtro del tipo:

PE	180°F como máximo
SB	250°F como máximo
FF, MF, SMF	180°F como máximo
AK	105°F como máximo

Piezas de repuesto

Junta tórica de la carcasa 

Mirilla 

Elementos filtrantes 

Al formalizar su pedido de piezas de repuesto, indique siempre, por favor, la designación de tipo de carcasa de filtro.

Accesorios

Purgador automático-electrónco del agua de condensación 

Purgador automático-mecánico del agua de condensación 

Purgador automático-mecánico del agua de condensación 

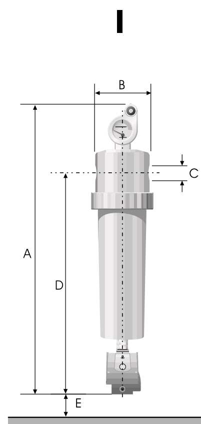
Llave esférica 

Manómetro diferencial "económetro" 

Manómetro diferencial "economizador" 

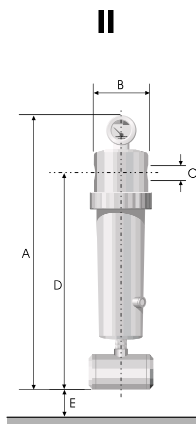
Al formalizar su pedido de accesorios, indique siempre, por favor, la designación de tipo de su carcasa de filtro.

I



	A inch		B ø inch	C NPT	D inch		E inch	Ele-mentos
	I	II			I	II		
0002	17	11	3	1/4“	12	7	3	02/05
0004	17	11	3	3/8“	12	7	4	03/05
0006	19	13	3	3/8“	13	9	4	03/10
0009	19	13	3	1/2“	13	9	5	04/10
0012	19	14	4	1/2“	14	10	5	04/20
0018	19	14	4	3/4“	14	10	6	05/20
0027	22	17	4	1“	17	12	6	05/25
0036	22	17	4	1 1/4“	17	12	8	07/25
0048	29	23	6	1 1/2“	21	16	8	07/30
0072	29	23	6	2“	21	16	11	10/30
0108	35	31	6	2“	27	25	18	15/30
0144	40	37	7	2 1/2“	32	30	23	20/30
0192	50	47	7	3“	42	40	33	30/30
0288	50	47	8	3“	42	40	33	30/50

II



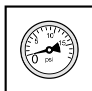
Eléments fonctionnels

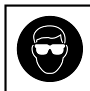
A econometer[1)]
Manomètre différentiel
B Plaque de fermeture[2)]
C economizer[3)]
Manomètre différentiel
D Joint plat
E Partie supérieure du boîtier
F Joint torique du boîtier
G Elément de filtrage
H Tige d'ancrage[4)]
I Partie inférieure du boîtier
J Regard et joint[5)]
K Ecrou à chapeau
L Purgeur de condensat mécanique automatique[6)]
M Purgeur de condensat mécanique automatique[7)]
N Purgeur de condensat électronique automatique[8)]
O Bouchon fileté[9)]
P Robinet à bille (option)

[1)] à [9)] selon le modèle, cf. documentation à part

- La pression et la température du fluide doivent correspondre aux indications de la plaque signalétique de l'appareil!
- L'installation ne doit être exécutée que par du personnel qualifié.
- Pour le travail avec des fluides sous pression, porter des lunettes de protection.
- Danger d'explosion! La fumée et l'éclairage nu sont interdits lors du travail avec les fluides combustibles/explosifs.
- Tous les travaux sur les réservoirs sous pression et les conduites tels que p.e. les travaux de soudage, les modifications de construction, les travaux de montage etc. sont systématiquement interdits. Ils représentent un grand danger pour vous et vos collègues.
- Avant tout travail sur les conduites, décompresser le système.
- Nettoyer les conduites avant le montage.
- L'appareil doit être monté à la verticale dans la conduite.
- Avant la mise en service, faire un contrôle visuel. Il ne doit pas y avoir d'endommagements externes.
- Utilisez l'appareil conformément à l'emploi prévu!

Pour votre sécurité




Ce mode d'emploi doit vous permettre en tant qu'exploitant/utilisateur, de vous familiariser avec le fonctionnement, l'installation et la mise en service de l'appareil.

Pour assurer le parfait fonctionnement de l'appareil, il faut absolument respecter les consignes de sécurité et les indications.

Toutes les consignes de sécurité sont aussi toujours prévues pour votre sécurité personnelle!

Utilisation conforme à l'emploi prévu

L'appareil ne doit être utilisé que conformément à l'emploi prévu. Les appareils sont exclusivement conçus pour:

- La purge de condensat, de particules et de brouillard d'huile.

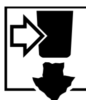
Une autre utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme à l'emploi prévu. Aucune responsabilité n'est assumée pour les dommages qui en résultent.

Indications pour la mise en service

- ❑ Contrôlez si tous les raccords vissés sont bien serrés.
- ❑ Mettre **lentement** le système sous pression en ouvrant d'abord la vanne en aval **(14)**.
- ❑ Votre appareil peut être équipé de différents composants. Veuillez tenir compte des surpressions de service admises ainsi que des températures admises pour les composants. Vous trouverez des indications à ce sujet dans les caractéristiques techniques du manuel de service respectif et sur la plaque signalétique de votre appareil ou de vos composants.

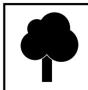
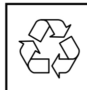
Vous trouverez des indications sur la mise en service dans le manuel de service respectif.

Indications pour l'entretien



- ❑ Il faut changer régulièrement le filtre, au plus tard tous les 6 mois, ou si la pression différentielle admise est dépassée. Le dépassement de la pression différentielle admise est affiché sur l'econometer ou l'economizer **(15)**. Lors du remplacement du filtre, il faut aussi changer le joint torique du boîtier **(21)**.
- ❑ Changer toujours le filtre à charbon actif en même temps que les autres éléments de filtrage de la ligne de traitement.
- ❑ Réinitialiser l'economizer avec la touche de reset. (Cf. manuel de service "economizer")

Protection de l'environnement

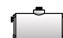
 

- ❑ Le matériau d'emballage ainsi que l'appareil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables.
- ❑ L'évacuation écologique avec le tri des restes des matériaux permet le recyclage des matières valables.
- ❑ Les éléments de filtrage usés peuvent être renvoyés au fabricant.

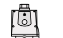
Caractéristiques techniques

Surpression de service adm. PS: 250 psi g

Température adm.

 +  +  max. 160°F

Température adm.

 +  max. 140°F

Température adm. avec filtre du type:

PE	max. 180°F
SB	max. 250°F
FF, MF, SMF	max. 180°F
AK	max. 105°F

Pièces de rechange

Joint torique
boîtier



Regard



Eléments de filtrage



Pour la commande des pièces de rechange, veuillez toujours indiquer la désignation de votre type de boîtier de filtre.

Accessoires

Purgeur de condensat
électronique automatique



Purgeur de condensat
mécanique automatique



Purgeur de condensat
mécanique automatique



Robinet à bille



Manomètre
différentiel
"econometer"

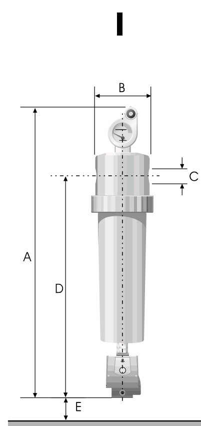


Manomètre
différentiel
"economizer"



Pour la commande des accessoires, veuillez toujours indiquer la désignation de votre type de boîtier de filtre.

I



	A inch		B ø inch	C NPT	D inch		E inch	Elé-ments
	I	II			I	II		
0002	17	11	3	1/4“	12	7	3	02/05
0004	17	11	3	3/8“	12	7	4	03/05
0006	19	13	3	3/8“	13	9	4	03/10
0009	19	13	3	1/2“	13	9	5	04/10
0012	19	14	4	1/2“	14	10	5	04/20
0018	19	14	4	3/4“	14	10	6	05/20
0027	22	17	4	1“	17	12	6	05/25
0036	22	17	4	1 1/4“	17	12	8	07/25
0048	29	23	6	1 1/2“	21	16	8	07/30
0072	29	23	6	2“	21	16	11	10/30
0108	35	31	6	2“	27	25	18	15/30
0144	40	37	7	2 1/2“	32	30	23	20/30
0192	50	47	7	3“	42	40	33	30/30
0288	50	47	8	3“	42	40	33	30/50

II

